

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 28 (2001)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Marzo del 2001 : el "Ambiente" del Tesino  
**Autor:** Crivelli, Pablo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908971>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# El «Ambiente» del Tesino

DE PABLO CRIVELLI

*Después de la sesión realizada en Ginebra en el año de 1993, los miembros de los Consejos Federales celebraron una «sesión fuera de casa» en Lugano del 5 al 23 de marzo.*




Leuenberger, presidente, federal, en Lugano.

**OBVIAMENTE ESTE TRASLADO** tuvo cierto éxito. Moritz Leuenberger, presidente federal, inauguró una exposición sobre Marc Chagall y en su ponencia comentó que lo hacía en vez de abrir el habitual túnel. El penúltimo día de la sesión, Pascal Couchepin tomó muy en serio el «savoir vivre» valésiano: se unió a los habitantes de Lugano y se deleitó comiendo «risotto y lüganiga» (arroz y salchicha) que son especialidades típicas del Tesino.

No obstante, el viaje de negocios a Lugano no constó únicamente de excursiones y actividades sociales. Los delegados despacharon al fin la revisión de las disposiciones del Código penal en cuanto a la interrupción del embarazo. Considerando los argumentos de los miembros del PDC, la solu-

ción que decidieron prevé el aborto legal durante las primeras 12 semanas de embarazo. Los del PDC, apoyados por algunos de la UDC y ciertos consejeros federales, estuvieron de acuerdo con la mayoría bajo la condición de que las mujeres que desean un aborto acudan a una oficina de asesoramiento independiente antes de proceder. Finalmente, ganaron los partidarios de la solución liberal según la cual la mujer tiene derecho a declarar que su situación es apremiante sin necesidad de «comprobarlo». De tal modo que es su ginecólogo/a quien deberá explicarle las consecuencias físicas y psíquicas de la operación y de advertirle que tiene la posibilidad de asentir a la adopción del bebé.

Los debates sobre las 6 iniciativas populares (de las que ninguna fue aceptada) tratadas durante esta sesión confirman que las diferencias entre los derechistas e izquierdistas siguen tan vivas como siempre. Pese a ello, entre los consejeros del estado dicha rivalidad ideológica no fue tan manifiesta como de costumbre. Rechazaron claramente las 2 iniciativas populares presentadas por el Grupo para una Suiza Desmilitarizada (GsoA). La que solicita la desaparición paulatina y continua del ejército ni siquiera fue apoyada por los izquierdistas mientras que los social-demócratas respaldaron a la otra que propone introducir un servicio facultativo por la paz. Los consejeros de los estados tampoco aceptaron la iniciativa «Por un Domingo Libre de Tráfico por Estación - Un Ensayo Limitado a 4 Años». Por otra parte los consejeros nacionales rechazaron una serie de asuntos que causaron acalorados debates entre los representantes de la izquierda y la derecha. La iniciativa lanzada por los verdes «Para garantizar el AVS - ¡tasar la Energía y no el Trabajo!» no tuvo ni la menor oportunidad. Aunque tampoco fue aceptada, le fue un poco mejor a la iniciativa presentada por la Confederación Suiza de Sindicatos (SGB) para introducir la semana de 36 horas hábiles en el curso de 10 años sin merma del sueldo para quienes ganan menos de CHF 7600.00. Los delegados también recomendaron no aceptar otra iniciativa de la SGB que solicita un impuesto sobre las ganancias del capital. 

Anuncios comerciales



**WIR BRINGEN**



**IHNEN**



**DIE SCHWEIZ**



**NACH HAUSE**



**mySWISSshop**  
www.myswissshop.com

## SCHWEIZER MONATSHEFTE

Für Politik  
Wirtschaft  
Kultur

Wesentliche Geistesströmungen statt Zeitgeist: «Bunter, kürzer, schneller», lautet das Erfolgsrezept der Medienküche von heute. Dem widerstehen nur wenige, die aus der Masse herausragen wollen. Die Schweizer Monatshefte für Politik, Wirtschaft und Kultur tun dies. Sie greifen wesentliche Fragestellungen aus der unübersehbaren Fülle von aktuellen Informationen heraus und sind Mittler von Geistesströmungen, die sich später als wichtig erweisen könnten.

Seit 80 Jahren publizieren in den Schweizer Monatsheften Autorinnen und Autoren, die zu den grossen des schweizerischen und europäischen Geistesleben gehören. Die Schweizer Monatshefte erfüllen eine Informationsaufgabe zwischen Tagespresse und Fachliteratur. Sie bieten Hintergrundanalysen der Phänomene der Zeit, eine fundierte Literatur- und Sachbuchkritik sowie Interviews mit schweizerischen und europäischen Führungskräften aus Wirtschaft und Verwaltung, mit Wissenschaftlern, Politikern, Künstlern und Schriftstellern.

- Ich möchte die SCHWEIZER MONATSHEFTE kennen lernen und bitte um dreimonatiges, kostenloses Probeabo.
- Ich möchte die SCHWEIZER MONATSHEFTE abonnieren (Preis des Jahresabos: CHF 110.- + Auslandsporto).

Name: \_\_\_\_\_  
 Strasse: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
 Land: \_\_\_\_\_  
 Unterschrift: \_\_\_\_\_

SCHWEIZER MONATSHEFTE, Vogelsangstrasse 52  
 CH-8006 Zürich, Tel. +41 1 361 26 06, Fax +41 1 363 70 05  
 E-Mail: schweizermonatshefte@swissonline.ch